

Г. А. АРХИПОВ (г. Ижевск)

## К ИЗУЧЕНИЮ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СЛОБОДСКОГО ГОВОРА УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА

Носителями слободского говора являются удмурты, проживающие более чем в двух десятках населенных пунктов Слободского района Кировской области. В лингвистической литературе слободской говор обычно относится к нижнечепецкому диалекту севернудмуртского наречия (Тепляшина 1970б: 156—159).

Общее количество удмуртов, проживающих в Слободском районе, более тысячи человек (в 1970 г. было 5 тыс.). Они являются представителями родов Дурга, Дурга-Побъя, Кушъя, Монья, Пельга, Поска, Сюра, Удья, Чабъя, Чипъя, Чола (ср. Атаманов 1980:9—35; 1982:81—127). В топонимии остались следы родов Бигра, Побъя, Сянья, Туръя и т. д.

Образцы речи по д. Нижнее Мочагино представлены Б. Мункачи в сборнике «Volksbräuche und Volksdichtung der Wotjaken» в виде записей от военнопленного Дмитрия Балтачева (Munkácsi 1952: XIII, 128—129, 532, 598—599), а по другим говорам — Т. И. Тепляшиной в сборнике «Вопросы финно-угорского языкознания» (1962:289—294) и в «Записках» УдНИИ, вып. 21 (1970б:190—196). По ее наблюдениям к слободскому говору приближается косинский — говор удмуртов, проживающих в бассейне р. Коса (Зуевский район Кировской области): «слободской и косинский говоры имеют большое

сходство» (19706:157). Слободской говор, видимо, заметно отличается от святицких, ярких и тем более глазовских и других среднечепецких и верхнечепецких говоров северноудмуртского наречия.

Для характеристики лексики слободского говора нами собран лексический материал в основном в д. Круглово (Чола) Светозаревского сельсовета Слободского района Кировской области в 1985 году. Основные информанты: Кайсина А. Ф., 1903 г. р. (уроженка д. Алексеево); Кайсина З. К., 1927 г. р., Кожина А. П., 1924 г. р., Кайсина В. А., 1955 г. р., (местные); Тимшина В. М., 1938 г. р. (Бурино), Кайсина А. Е., 1907 г. р. (Паскино), Кайсина А. В., 1916 г. р. (Омсино) и др.

Характерными только для носителей слободского говора являются следующие пласты лексики и словосочетания (в их число мы включаем и некоторые фонетические варианты слов, имеющих иную форму в литературном языке):

1) анатомические термины и слова и словосочетания, связанные с физическим состоянием и различными поступками человека (здесь и далее в скобках даем соответствия в литературном языке): аддзыны (адзныны) «видеть», ал'экйас'кыны (сюлэмшугъяськыны) «нервничать, раздражаться», бакортыны (зулыны, супыльтыны) «болтать, лясы точить», бока (кӧтурдэс) «бок», бэрэнтон (берен усён) «рецидив болезни», был'атыны (быльк учкыны) «выпучить глаза», вос'мича (чача)

«оспа», уамэн пыд//кырыжпыд//кырышпыт (ваменэс) «упрямый, непослушный, своевольный», уан'мыс'кыны (ваньмытскыны) «освободиться, высвободиться», ган'ыт (гань-гань) «спокойный», гижныс'иыс' (гиждйньсиись) «ногтоеда», гол'ик (гольык) «голый, нагой, без одежды, раздетый», долганы (долканы) «набить оскомину», жамырэс (жабырес) «цепкий, сноровистый», йӧзо (ёзо-виё) «с суставами, здоровый», йӧтыз (етйз) «ловкий, бойкий», йырвожэр (йырсиберган) «вихор на макушке», кочэрга (чупырга) «щетка, щекотун (детская болезнь)», кӧсэ-куас'э (chied) «слабый, болезненный», кылвозво (кылвозно) «пленка под языком», кытокйаны (кучыкъяны) «икать»; лапа: ки лапа (килэн суйпос уллапалыз) «кисть (лапа) руки», пыд лапа (пыдлэн юмыл уллапалыз) «ступня, стопа», ки лападэ с'отыны (кидэ сётыны) «поздороваться»; луланы «дышать»; кэш-куш луланы (секыт шоканы, кер-кор шоканы) «тяжело дышать»; н'орэт потон (ӧскем потон; дьлды шыр кошкон) «слюноотечение, тошнота», н'орыны (зюрыны) «хныкать», н'осырйас'кыны (кӧттырмостэмъяськыны) «жад-

ничать», н'ымыл'эс//й'отыз өвөл (сумбрес, гызмыли) «неповоротливый, неуклюжий» одол'тыны (нерад карыны) «надоедать, одолевать»; ошкыны: кускыд ошкыны (кус в'ось луыны) «почувствовать боль в пояснице»; пл'эш//пыл'эш (кымес, кымыс) «лоб», позвонок (тыбыр сюрлы) «позвоночник», пулыны (куалекъяны) «дрожать, трястись», пытчин'и//пыдчин'и (пыдчиныь) «палец ноги», пыдйалскыны (перен. пыдъяскыны) «потеряться», сантэм карыны//н'эвоштоэ поныны (сантиэмань) «опорочить, обесславить, унижить»; сат' (сазь) «трезвый»: сат' луыны//сайканы «отрезветь, проснуться», сат' карыны (сазьяны) «будить, отрезвлять, приводить в сознание (чувство)», с'орис'кыны (арам луыны) «родиться неудачно», сапырзыны (супылытыны) «болтать», сукмыны (усыкмыны) «угореть, потерять сознание»; с'ил' (чырты) «шея» (ср. лит. сильсьөр «затылок»); с'ил'бэр гоп (эрекчи гоп) «зашейная ямка», с'ил' пал (мышпал) «тыл», с'ил'бэр (йырбер) «затылок», с'ил' й'өзйос (чырты ёзлыос) «шейные позвонки», куз' с'ил' (кузь чырты) «длинная шея», с'ил' вис'он (чырты вис'ён) «болезнь шеи», с'ил' вылын пукыны (сильсьёрын пукыны) «сидеть на шее, быть обузой кому-нибудь»; с'им (син) «глаз»: урдэм с'им (урзектэм син) «гнойные глаза», с'имкыл'ы «слеза», с'имкабак (синкабак, синдор) «веко», л'эк с'им (урод син) «дурной глаз»; с'өр//вирс'өр (вирсэр) «жила, кровеносный сосуд», с'оччаны (с'ётъяны, с'ётканы) «давать, подавать»; с'уз'гы (ангес) «подбородок»; с'уз'гы лы (ангеслы, анлы) «челюсть»; тодыны тырцкыны (тунсыкъяськыны, тодыны тыршыны) «стараться знать, интересоваться», тыро луыны (секытэн луыны) «забеременеть, быть в положении», ус (мыйык) «усы», улэпчыны (улзыны) «ожить, воспрянуть», уттылыс'кыны (чагиськыны) «доносить жалобу (ябеду)», ут'алтыны//наалтыны (учкыны, учкалтыны) «посмотреть, взглянуть», чэбэрйас'кыс' (чильтро) «кокотливый», чортыны (уляны) «гнать (скот)», чутырйас'кыны (чутырйаса висыны) «сильно болеть», чыданы (чиданы) «терпеть», ч'эм (ч'емон) «зоб (птиц)», ч'өгзыны (усыны) «упасть», шианы (куашетыны, даллашыны) «буянить», шока (вылй ымпуш, ымвогыри) «верхняя часть рта, небо», шоко-пул'о кад' (шокпатыса) «запахаясь»; шымыри (кисыри) «морщинка»: бамшымыри//шымырцкэм (бамкисыри) «морщины щеки»; ырод (өлексы) «урод»: ырод мурт (өлексы аядми, с'осыр-б'осыр мурт) «урод, уродина», ыродмыны (өлексы луыны, с'осырмыны) «стать уродом»; эрвыжы (ед'нь) «пах» и т. д.;

2) зоотермины и слова и словосочетания, связанные с животным миром: вал (вал) «лошадь»: вал жумырэк//вал жубырик (валдорги, валкибы) «навозный жук», пэгой вал (кучо

вал) «пегашка»; грэбэн' (атас зуски) «петушиный гребень», д'он'д'ыр (гондыр) «медведь», жомыштыны (жоместыны) «жевать», жакы (куажы) «коростель», жутэс (пурысь душес) «лунь полевой», зэнал'и/чэнал'и (чонари) «паук»; зоргыл'и (зольгыри) «воробей»: зоргыл'ипи (зольгырипи) «воробьенок, воробышек»; зучы (зичы) «лиса», из'вир (пöйшур) «зверь»; каза (гурт кеч) «коза»: каза тага//каза кэч (кеч така) «козел», казапи (кечпи) «козленок»; кикук (кикы) «кукушка», кил'ал'ул'ы (куалялюлы) «улитка»; курэгпуз//курэкпус (пуз) «яйцо»: дыдык курэкпус (дыдык пуз) «голубиное яйцо», зэз'эк курэкпус (зэзег пуз) «гусиное яйцо», зоргыл'ы курэкпус (зольгыри пуз) «воробьиное яйцо», курэк курэкпус (курэг пуз) «куриное яйцо»; куангыри//куаҥгыри (чибинь, пырнымы, нымы, нымы, кузькук) «комар», кун'ан'тыны (куаняньтыны) «скулить, пищать, визжать», кус'тури (тури, кузькук тури) «журавль»; кыйон (кион) «волк»; кыйон пускар (кион кар, кيون гу) «логово волка»; кыйы//чужгад' (чужйыр зиллө) «овсянка»; кэч (кеч, луд кеч) «заяц»: кэчаны (лудкечаны) «охотиться на зайцев», айы кэч (айы луд кеч) «заяц-самец», мумы кэч//мымы кэч (мумы луд кеч) «заяц-самка, зайчиха», каза кэч (кечтака) «козел»; лошйас'кыны (лемиськыны) «совокупиться (о кошках и собаках)»; луд (луд, кыр) «дикий»: луд вал (кыр вал) «дикая лошадь», лудпарс'//лутпарс'//кабан (кыр парсь) «кабан», лудмэм пис'ай (лудмем кочыш) «одичавшая кошка»; л'аган (лодйга) «лодыжка», л'экэт (ши) «жало»; мымы (мумы) «самка»: мымы инд'ык (мумы курка, немыч) «индюшка»; мэс (мес) «самка (детеныш)»: мэс кун'ан (мес кунян) «теленок (самка)», мэс ышпи (мес ыжпи) «ягненок (самка)», мэс казапи (мес кечпи) «козленок (самка)»; нал'л'ик (налык) «ловушка для зверей»; номыр (нумыр) «червяк, гусеница»: жуас' номыр//шыртыл (шыртыл) «светлячок», номыр//пусул номыр (пычей) «короед», гонономыр//выйдоды (гоно нумыр) «гусеница»; нуркан (кузьныр, нуркан) «вальдшнеп», н'эпича (азман) «евнух, нутрец», н'уртыны (бызбылыны) «совокупиться, случиться», ораны (пурыны) «искусать, грызть (о собаке)»; ошатыс'кыны//вэттыны//биз'ылыны (бызбылыны) «случиться, покрыться», ош кун'ан (ошпи) «бычок»; пал'ака (бөдөно) «перепелка»; вупал'ака (туливить) «кулик-травник»; пивик (сэдык) «чибис»; пис'ай (кочыш) «кошка»: пис'айпи (кочышпи) «котенок»; папа (лобась маке) «летающее существо»: папа (муш; нымы-кибы; векчи тылобурдо) «пчела; насекомое; мелкая птица», папа йубо (муш уморто) «улей», вэчи папа//кубиста с'иыс' папа (вожтэй) «тля», папа пускар (тылобурдо кар//папа кар)

«птичье гнездо»; пуну (пуны) «собака»: пунупи (кучапи) «щенок», зок пуну (бадзым пуны, овчарка) «овчарка»; пыд (кук) «нога (животных)»: пыдзэ куйаны (гонзыртыны) «бежать трусцой», кырыш пыд «косопалый», пыд вылас султыны// биз'ылыны куцкыны (пыдъяськыны) «начать ходить, встать на ноги»; сада (уллё) «стадо»: каза сада (кеч уллё) «стадо коз»; скал//сыкал//искал (скал) «корова»: помолой скал (сюртэм скал, мугло скал) «комолая (безрогая) корова», скал пис'калтыны (скал кыскыны) «дойти корову»; сит'ан выл (саур, сарвыл) «круп (животных)»; с'из'ылала (мундэс (ыж), кускинэн (кунян), аресъем) «годовалый»; с'ис'кукчас' (сьодкыр) «дятел»; с'одйубэр (шырчик) «скворец»; с'умйо//с'умыйо скал (кашка, сьюмъё) «корова (домашнее животное) со звездочкой (отметинной) на лбу»; с'урэл: точки с'урэл (серер, серел) «гнида»; тури (тури «журавль»): кус'тури (тури) «журавль»; тага (така) «баран»: каза тага// каза кэч (кеч така) «козел», тагаас'кыны//биз'ылыны (быз'ылыны) «случиться, покрыться (об овечках)», тагапи (така ыжпи) «барашек, ягненок-самец»; тэццаны (пуаны) «летать (прыгать) с дерева на дерево»; т'ут'о (чипы, тютыпи) «цыплёнок»; уж- (уж) «самец, жеребец, хряк»: ужаны (сузяны, улошояны) «кастрировать», ужатыны (улошо карыны, улошояны) «кастрировать»; чыжмыны//гыртыны (кормыштыны, чабыштыны) «царапнуть»; чөж//ут'и (чөж) «утка»: вучөж (луд чөж) «дикая утка», вайо быжо ву чөж (вайо быж луд чөж) «шилохвость (дикая утка)»; шат'ко (налим, шалькко) «налим»; шиковар (керныж) «личинка желудочного овода»; шушу (шушы) «снегирь»; шыр (шыр) «мышка»: нырошыр//с'имтэм шыр (мудйсь шыр) «крот, землеройка», шыр пускар (шыр кар, шыр гу) «мышинное гнездо», шыр-гонн'ук (шыр гонъем) «мышистая (лошадь)»; эбэк дыт' (бака мызь) «лягушечья икра»; экра (мызь) «икра»: чэрыг экра (чорыг мызь) «икра (рыбья)», экра лэз'он//мыз' лэз'он//чэрык шудон (чорыг шудон, мызь лэзён) «метание икры», экрао чэрыг (мызё чорыг) «рыба с икрой» и др.;

3) ботанические термины и слова и словосочетания, связанные с растительным миром: арыкман кочон куар (люгы куар) «лопух»; баба (шер-вай модосо будос) «ветлообразное растение»: пэстон'н'ик баба (коньыбыж) «полевой хвощ», чуш кут'ук баба//чуж кут'ук баба (пуныжилы мамык, унябей сяькалэн гонэз) «пух от перезревших цветов одуванчика»; багун (коньыгумы) «пастернак дикий»: пуну багун (гоно колыс) «борщевик», бигэр багун (сарда) «снуть»; бодок (модос) «стебель (растения)»; быгыл'и (аныы) «сноп (льна, ко-

нопли»: этин быгыл'и (етйн культо, етйн аны) «сноп льна», пыш быгыл'и (пыш культо, пыш аны) «сноп конопли»; быт'н'ик (зынтурын) «мята»; гордмат'ыр (гордпекшал, куасьмем горд ньылпу) «высохшая красная пихта»; грэчуга (сьод чабей) «гречиха»; гриб (дуно губи) «гриб (высших сортов)»: горд гриб (гордйыр, пипугуби) «подосиновик», гриб//кэд'ы гриб (тöды губи) «белый гриб»; груз'ил'и//н'ингуби (нингуби) «грузди»: кэд'ы н'ингуби (тöды нингуби) «белые грузди»; губи (губи) «гриб»: йаггуби (яг коньыгуби) «боровой рыжик», йалдоргуби (чургуби, возьвылгуби, ожогуби) «луговые опята», лутшыргуби//чачагуби (шыргуби) «сыроежка, синявка», сит'губи (сиентэм губи) «несъедобный гриб», скалгуби//гонгуби (гоногуби) «волнушка», гордйыргуби//пипу мас'л'энча//горд гриб (пипугуби, гордйыр) «подосиновик»; гужемпу (сьод гужэмпу) «бересклет»; густыри (пуры) «гроздь»: палэз' густыри (палэзь пуры) «гроздь рябины», шу густыри (шу пуры) «гроздь калины»; дуб//дуб кора (бад'пу сул) «ивовая кора»; жаз'эк с'упс'он (сизыйыр) «клевер»; жэг (жэг) «рожь»: жэг оз'ым (узым) «озимь», жэг мымы//жэг мумы (ужжэг) «спорынья ржи»; йал (лйял) «пень»; карток (картофка) «картофель»: картоканы (картофка октыны) «собирать картошку», карток вэс'//карток мал'а (картофка мулы) «картофельная ягода», карток кöрчал (картофка пунем) «картофельное пюре», кэн'ыро карток (мыжэ картофка) «рассыпчатая картошка»; кикокуко (италмас) «купальница европейская»; кöжы (кöжы) «горох»: кöжыпу (акация) «акация», «горох (растение)», кöжы жуг (кöжы куро) «росток гороха, гороховая солома», сысыпу кöжы (сусыпу мулы) «ягоды можжевельника»; крэн' (кирень) «хрен»; кумыз' (чеснок) «чеснок»; кут'ук (сяська) «цветок»: чүшкүт'ук//чүжкүт'ук (пуны жилы, унябей) «одуванчик», кэд'ы кут'ук (тöды сяська) «ромашка», лыс кут'ук//лыз кут'ук (лыз сяська, кинайчача) «василек», вэчи кэд'ы кут'ук (тöды сяськаё гуждор) «стелющийся сорняк с белыми цветочками; травка на лужайке с белыми цветочками»; кыспу (кыз) «ёлка»; кыс'пу (кызьпу) «береза»: кыс'пу сурзву (кызьпу сурсву) «березовый сок»; кэдрапу (кедр) «кедр»; мал'а//мал'о//мул'ы (мулы) «орех, плод, головка»: л'эгэс'пу мал'а (легезьпу мулы) «плоды шиповника», этин мал'о (етйн йыр) «головка (коробка) льна», чил'амал'а//чил'амул'ы (гондырсутэр) «голубика», пушмул'ы//орэки (пашпумулы) «орехи, плоды орешника», кудымул'ы (кудымулы) «черника», йурмул'ы (нюрмулы) «клюква», йагмул'ы (ягмулы) «брусника»; музынтурын (муш турын) «мелисса»;

н'инпу//бэриз' (беризь) «липа»: н'инпу с'ас'ка (беризь сяська) «липовый цветок», н'инпу му//бэриз' му (беризь чечы) «липовый мед», н'инпу дупл'о//бэриз' дупл'о (беризь гырк) «дупло в липе», н'инпу сул (беризь кур) «липовая кора»; н'и (ни) «подмаренник»: йёзнон'и (порни) «пикульник»; омбро (йыр висён гумы, йыр висён турын) «болиголов»; проса (тари) «просо»; пу (писпу, пу) «дерево, древесина»: бад'арпу пу (бад'ар пу) «кленовые дрова», кыспу пу (кыз пу) «еловые дрова», кыс'пу пу (кызыпу пу) «березовые дрова», н'инпу пу (беризь пу, суем) «липовые дрова», пусул (писпу сул, писпу кур) «кора (дерева)»; пучкылак (кузыкылак, кузыттурын) «кисленка, щавель»; пушн'эр (пушнер) «крапива»: глукой пушн'эр (гондыркук) «пустырник», вэчи пушн'эр (бигер пушнер) «мелкая крапива»; пэстон'н'ик (мукыли) «побеги полевого хвоща»; росода (уд; йыгдос) «рассада; рассадник, парник»; суган (сугон) «лук»: суган ботым (сугон шилы, сугон куар) «листья лука, перо лука»; с'эл'тыра (курытгумы) «свербига восточная»; тол'а (кускыли, чыжин) «шишка (хвойных деревьев)»: пужым тол'а (пужым чыжин, пужым кускыли) «сосновая шишка», кыспу тол'а (кыз кускыли, кыз чыжин) «еловая шишка», кэдрапу тол'а (кедр кускыли, кедр чыжин) «кедровая шишка»; туг (туг) «хмель»: пунутуг (пунысюл) «вьюнок»; тэл'аны (нюлэсканы; аяны) «заниматься охотой; зарастать лесом»; узы (узы) «земляника»: узыпу (узыпуд) «росток земляники», кызоузы (кызаузы) «северюха»; ч'аич'а (нюлэс, сик, тэль) «лес»: вэчи ч'аич'а (куак, тыло) «кустарник, чаща, мелколесье»; эмэз' (эмезь) «малина»: ч'аич'а эмэз' (нюлэскын будэм эмезь) «лесная малина», садовой эмэз' (садын будэтэм эмезь) «садовая малина», лыз эмэз' (тури эмезь, лыз эмезь; сьёд эмезь) «ежевика»; этйн (етйн) «лён» и др.;

4) слова и словосочетания, связанные с природой, ландшафтом, природными явлениями и отрезком времени: ар (ар) «год»: кот ар (зоро-кото ар) «год с сырой погодой»; арн'а (арня) «неделя»: зуч арн'а (арня нунал) «воскресенье»; болота (нюр) «болото»; бэрок//вудор (ярдур, вудур) «берег»; вйорс (иськем) «верста»; ву (ву, шур) «вода, река»: зок ву//тулыз ву//ву кошкон (тудву) «половодье, разлив»; вэка (век) «веха»; уал'л'о (азьло, азьвыл, вазен) «раньше»; уашкала: важук уашкала (вашкала) «древний»; гудыри шуккыны (ч'ашыны) «ударить молнией»; гурэс' (гурезь) «гора»; мэч гурэз'//с'т'эна кад' гурэс' (борддор кадь гурезь) «скала, утес», питырэс гурэс' (котьрес гурезь) «круглая гора»; йё (йё) «лёд»: йёэн шуккыны (йё шуккыны) «побить градом»; йырйыл (йыл) «вершина,

исток»: ошмэс йырйыл//ошмэс с'им//ошмэс ныр (ошмес син) «ключ, источник»; куаз'//куас' (куазь, инмар) «бог, погода»: куас' (инбам) «небо», куаз'дур (инвис) «горизонт», куаз' воҗ-кон (куазь чигон, куазь воштйськон) «перемена погоды», шундыл'л'о куас' (шундые куазь) «солнечная погода»; кыз'ыл'и (кизили) «звезда»; лыззу (лысву) «роса»: лыззутубон (бус) «туман»; лымшыр (лымшор) «обед»; му//музйэм (му, муз, музьем, бусы, ана) «земля, поле, участок»: музйэм сзйылтон (музьем сзъялскон, музьем зуркан) «землетрясение», кэнэм му (пыш му, пыш ана, пыш бусы) «конопляное поле»; мэста (инты) «место»: вуо мэстаос (вуо интыос) «многоводные места», вол'ной мэста (кыр, нюлэстэм инты) «безлесное место»; омут//омыт (кож) «залив»: бэргас' омыт//бэргас' омут (поръясь кож) «водоворот в омуте»; пыштос (куштос) «запущенная, невозделанная в течение нескольких лет земля»; толыс'//толыз' (толэзь) «луна»; чэл'ик (букос) «занос, уброд»: луо чэл'ик//луо гопатэм (луо букос, луо пунктэм) «песчаный уброд», лымы чэл'ик (лымы букос, тёлпельтэм) «снежный уброд»; шур//ву (шур) «река, ручей»: куас'мэм шур (көсшур) «старлица», кырыш-конгыл' кошкыс' шур (читур-чутыр бызись шур) «извилистый ручей», колонча ву «р. Белая Холуница», чупчы ву (Чупчи шур) «р. Чепца», дурга шур (Дурга шур) «река [удмуртов рода] Дурга», ватка ву (Ватка шур) «р. Вятка» и т. д.

Многие из перечисленных диалектизмов являются заимствованиями из русского языка: бока (<бок) «бок», пл'эш//пыл'эш (<плешивый) «лоб (чаще всего плешивый)», бал'ас (<балясина) «перила», одол'тыны (<одолеть) «надоесть, одолевать», жорнова (<жернов) «жернов», половицца (<половица) «половые доски», кор шил' (<щель) «щель на бревне», омут//омыт (<омут) «залив», струмэн (<инструмент) «рабочий инструмент», кос'ак (<косяк) «окно» и др.

Для слободского говора характерно также употребление общеизвестных лексем с несколько иным оттенком значения: пэл'тыны (тыл пэл'тыны) «зажечь огонь» — лит. пельтыны «дуть»; пэл'скыны «вздуться (например, о животе)» — лит. пельскыны «мести, вьюжить»; папа «пчела» (папа йыбо «улей») — лит. папа «птица»; н'орет (н'орэт потон) «слюнотечение, тошнота» — лит. нёрет «плакса (обычно о детях)»; ошкыны (кускыд ошкыны) «почувствовать боль в пояснице» — лит. ошкыны (ошиськыны) «повеситься»; йыринтыны «воровать» — лит. йыринтыны «пытаться сделать, чуть-чуть уметь, (соображать)», чача (чача-мача) «лоскутки материала» — лит. чача «игрушка; оспа»; пиала «пяльцы; оконная рама» — лит. пия-



ла «стекло», ёуёкон «головной платок» — лит. ёушкон «полотенце» и т. д.

Таковы некоторые лексические особенности слободского говора севернoудмуртского наречия.